

مولانا ولی ودادی

(دیوان)



حاضر لایان: بهرام اسدی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

مولالوی ودادی

(دیوان)

حاضرلایان: بهرام اسدی

سازمان اسناد و کتابخانه ملی	عنوان فرازداری	عنوان قرآنی	سازمان اسناد و کتابخانه ملی
مشخصات نشر	مشخصات نام پذیدآور	مشخصات نام و تاریخ	مشخصات نام و تاریخ
مشخصات ظاهری	مشخصات ظاهری	مشخصات ظاهری	مشخصات ظاهری
شابک	شابک	شابک	شابک
و فتحیت فهرست نویسی :			
موضع	موضع	موضع	موضع
شعر ترکی -- ایران -- قرن ۱۴ ق.	شعر ترکی -- ایران -- قرن ۱۴ ق.	شعر ترکی -- ایران -- قرن ۱۴ ق.	شعر ترکی -- ایران -- قرن ۱۴ ق.
اسدی، بهرام، ۱۳۹۰-۱۳۹۱، گردآورنده.			
ردیفه‌بندی کنگره	ردیفه‌بندی کنگره	ردیفه‌بندی کنگره	ردیفه‌بندی کنگره
۸۹۱۴/۳۶۱۱۳	۸۹۱۴/۳۶۱۱۳	۸۹۱۴/۳۶۱۱۳	۸۹۱۴/۳۶۱۱۳
شماره کتابخانه ملی	شماره کتابخانه ملی	شماره کتابخانه ملی	شماره کتابخانه ملی



کتابین آدی: موللا ولی ودادی

یازان: موللا ولی ودادی

چاپ: هاضرلایان: بهرام اسدی

تیراژ: ۵۰۰

ناشر: یاز نشریاتی

چاپ: اوژمیه

چاپ نویتی و تاریخی: بیدرینم چاپ ۱۳۸۷

سازیش: ۱۴۰۰ تومان

ISBN: 978-964-8546-69-9 * شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۵۴۶-۶۹-۹

اوژمیه، فیضان مدنی، اکمی، ۱۶ پلاک ۱۰۳ تلفاکس ۰۲۷۶۴۴۱۹۵۵-۰۱۴۱۴۰

E-mail: yaznashr@yahoo.com

۰۹۱۴۳۴۰۵۴۹۶

ایچیندہ کی لر

صفحہ

عنوان

۵	ودادی.....
۷	قوشما، گراپلی و بایاتیلار.....
۸	ڈلی کٹونول.....
۹	دورنالا۔۔۔
۱۲	جان دورماز.....
۱۴	حرستینی چکر دیم.....
۱۶	ای ہمد میم.....
۱۸	گُوز یولدا۔۔۔
۲۰	ای منی قبینا یان۔۔۔
۲۲	ای گو ر عذار ایم.....
۲۴	بیر نگارین او دونا۔۔۔
۲۶	چرخ فلک ظلمو۔۔۔
۲۸	کنچن گونلر۔۔۔
۳۰	ای فلک۔۔۔
۳۲	یانا رام۔۔۔
۳۴	دیل و تردیک۔۔۔
۳۶	خستہ دوش دروم،۔۔۔
۳۸	ای دهانی شکر۔۔۔
۴۰	بیر بیر۔۔۔
۴۱	صبر و قرار۔۔۔
۴۲	واقف، نہ تنز۔۔۔
۴۴	بایاتیلار۔۔۔
۴۷	غزل و محفل۔۔۔
۴۸	هر سحر۔۔۔
۴۹	بیلیزیز، والقا۔۔۔
۵۰	گلمیش، گلمہ میش!۔۔۔

۵۱	گۇرمۇش، گۇرمەميش!
۵۲	اولمۇش، او لمامىش!
۵۳	اتقاق آرتار.
۵۴	جانان خاندادریر؟
۵۵	بىر پېرىھن.
۵۶	يارىندان جدا.
۵۷	دېسىز يىنى گللم.
۵۸	اي صاحب نظر.
۵۹	اۋلۇم حقدىدىر.
۶۰	زن، مرد اولماز.
۶۱	آه، اي بىد روزگار!
۶۲	شەداب لىپىن.
۶۳	ياناز جىسيم.
۶۴	تا سىنى من سۈمىيىشم.
۶۵	يانان عشق آتشىنە.
۶۶	اي بادى صبا.
۶۷	در بە در گۇرددوم.
۶۸	حالىم پىريشان اولدو، گل!
۶۹	گل، اي وحدت غزالى.
۷۰	يىشە ناشاد كۈنلۈم.
۷۱	صفا گلدىن!
۷۲	يارب، بو گىندن.
۷۳	نوروز باهار اولدو.
۷۴	بوگىرىش دۇوران بو گون!
۷۷	جان بىلە قالماز.
۷۹	بىر عبرت آل.

ودادى

اون سگكىزىنجى عصرىن اىكىنچى بؤيووك شاعرى ودادى دىر.

موللا ولى ودادى ۱۷۰۷-جى مىلادى ايل شمكىرده دونيا يالى گلمىش، لەكىن

حياتىنин چوخونو «شىخلۇ»دا كئچيرمىشدىر. بىر زامان واقفین دعوتى

اوzerine قاراباغا كۈچوب، جوانشىرده گولستان خانى مقرىلىرىندن اولموش

حتى قىسا بىر مىت گورجوتان شاهى «ايراقلى» سارايىندا خدمت

ائتمىشدىر. واقفین ودادى يە يازدىغى منظوم مكتوبدا اونون گولستان خانى

يانىندا اولدوغو آنلاشىلىرى:

اى ودادى گە خان قولوغوندا قايم اولوب نە قىامت ئىلىرسن

يامان گۈزدن آلاه اۇزو ساخلاسىن كېنى اخلاص اىلە خدمت ئىلىرسن

جوانشىر خلقى اىلە اول فوهوم قارداش قازاغىن سۈزۈنۈ هنچ اىلەمە فاش

دئىميرم دىنинى ئىلە قىزىلباش عقللىن اولسا اۇزۇن الى ئىلىرسن

بو شعردىن ودادىنин سىٽى و واقفین شىيعه مذهبلى اولدوقلارى دا

آچىقلانىر. ودادى دە واقف كىيمى خلقىن يئىشىمىش، خلق اىچىنده

بۇيوموش و خلق دىلىنده شعر يازمىشدىر. ودادى هم عروض ھم دە هجا

ۋزىنinde شعر دئىميش، اسکى دىوان شعر طرزىنە باغلى قالدىغى حالدا

قوشما و گرايلى طرزىنە شعرلر يازىپ، بونوع شعرلىرىن آدرىياجان

ادبىاتىندا كۆكلىشمەسىنە(ريشه سالماسىنا) چالىشىمىشدىر.

ودادی تمام عُمر و نده دوستو واقف و شکی خانی حسین خان
 مشتاق لا یازیشمیش، مشاعره ائتمیش و یاخین دوستلوق مناسبتلرینی
 ادامه وئرمیشدیر لakan واقفین عکسینه ودادی حیاتا بدیین و کدرله یاشایان
 بیر شاعر دیر. یاشادیغی دؤورون فلاتکتلی و قاریشیق گونلری، اوغلونون،
 الیندە تصادفاً آچیلان توفنگله اولمه سی، مشتاق و واقفین قتلی اونو حیاتا
 کوسگون و محیطینه قارشی بدیین ائتمیشدیر. شاعر حیاتینین سون
 ایللریندە هپ کدرلی مرثیه طرزیندە شعر یازمیشدیر. ائلیندن، یوواسیندان
 آیری دوشمه سی، شعرلریندە وطن حسرتی موتیفلری ترئمینه سبب
 اولموشدور.

ودادی واقفن داها عالیم و لسانا داها حاکم دیر. اونون شعرلریندە
 عرب و فارس کلمه لری تورک دیلی آهنگ و قانونلارینا تابع دیر، سئچدیگی
 سؤزلر صاف، تمیز و پارلاق دیر.

ودادی ۱۸۰۸-جی ایلده یوز بیر یاشیندا وفات ائتمیشدیر. اونون
 مصیبتنامه آدلی اثری ۱۸-جی عصر آذربایجاندا کسی اجتماعی ظلم و
 عدالت سیز لیکلر، فئودال دیدیشمehr و اخلاق سیز لیقلارا قارشی بیر
 اعتراضنامه کیمی دیر. ^(۱)

۱- آذربایجان ادبیات تاریخینه بیر باخیش (دکتر جواد هیئت) بیرینجی جلد، ص ۷۹.
 تهران ۱۳۵۸

قوشما، گرايلى و باياتيلار

دَلِي كؤنول

دَلِي كؤنول، گَل اگلنمه غربىتده،
 بىر گون اولور وطن دئىيب آغلارسان،
 يادلار اىلە عئومور چورور حىرتىدە،
 بىر گون اولور وطن دئىيب آغلارسان

يَاخشى گوندە يار و يولداش چوخ اولور،
 يامان گوندە هېچ بولۇنماز، يوخ اولور
 ياد ائللارين طعنه سۈزۈ اوخ اولور،
 بىر گون اولور وطن دئىيب آغلارسان

من گۈرمۈش بۇ غربىتىن دادىنى،
 يانىب يانىب چوخ چىكىمىش او دونو
 غىلىنيرسەن هەر گۈرنىدە شادىنى،
 بىر گون اولور وطن دئىيب آغلارسان

اوخودوقجا غمگىن شعرى غزلى،
كؤھنه يارالارين بير بير تزەلى،
يادا دوشىر كئچن گونون ازلى،
بىر گون اولور وطن دئىيب آغلارسان

يادا دوشىر باغچالارين، باغلارين،
آلا قارلى، بوز دومانلى داغلارين،
قوجالىرسان كىچر جاوان چاغلارين،
بىر گون اولور وطن دئىيب آغلارسان

كئچن گونو بير بير خيال ئىلىرسن،
دولار غەم كۈنلۈنە ملال ئىلىرسن
گىلنەن گىئىندىن سؤال ئىلىرسن
بىر گون اولور وطن دئىيب آغلارسان

هر مازارا دوشىر اولسا گىذارىن،
يادا دوشىر آتا آنا مزارىن
ودادى خىستە تك آرتار آزارىن،
بىر گون اولور وطن دئىيب آغلارسان.

دورنالار

قاتار قاتار اولوب قالخیب هاوایا،
نه چیخیبیز آسمانا، دورنالار!
غیریب غریب، غمگین غمگین اوترسیز،
اوز توتوبیسوز نه مکانا، دورنالار؟

تسویح کیمی قاتارینیز دوزرسیز،
هاوالانیب عرش اوزوندہ سوزرسیز،
گاه اولور کسی، دانه خوریش گزرسیز،
گاه دوشرسیز پریشانا، دورنالار!

عرض ائيله ييم، بو، سؤزومون ساغى دير،
يوللارينيز حرامى دير، ياغى دير،
شاھين شونقار سوربه نيزى داغيدير،
بويانارسىز قىزىل قانا، دورنالار!

اژل باشدان بصره، باعداد ئىلىنىز،
بگلر اوچۇن ارمغاندىر تئلىنىز
اوخدودوقجا شيرين شيرين دىلىنىز
باغرىم اولور شانا شانا، دورنالار

بىر باش چكىن درىمندىن حالينا،
عرضه يازسين، قلم آلسىن اليئه
ودادى خستەدن باعداد ئىلىنىه
سىز يئىرىن بىر نشانه، دورنالار!

جان دورماز

ای همدمیم، گل کی، گئدر جان دورماز،
سنیز تو تماز سؤیله مگه دیللر هئی
کسیلیدیر، یو خدور صبر و قراریم،
بیر ساعتیم اولوب اوزون ایللر هئی

هئچ بیلمه دیم دؤوران نئجه دولاندی،
یاندی جسمیم آتشله قالاندی
کؤنول شهری گوندن گونه تالاندی،
ایندی اولدو بییر خرابه چؤللر هئی

حىسىزىندىن الف قدىم بوكولدو،
جسمىم بىندى يئر بە يئىرىن سۈكۈلدۈ،
گۈزۈم ياشى يول يول اولدو تۈكۈلدۈ،
اوزۇم اوستىدىن آخىدى قانلى سېئلر هى

نە شىرىيندىر، محبىت تك زاد اولماز،
اولنەتن كۈنۈل اوندان ياد اولماز
مەتتىدىر كى، ملۇل كۈنلۈم شاد اولماز
مگر اسمز دوست كويىنىدۇ يىئلر هى؟

ودادى خىستەيم گۈنلەر سانارام،
درد اھلىيم غم حرفىنى قانارام،
غىرىبلىكده يادا دوشىر يانارام:
آشنا، يولداش، يار، مصاحب، ئىللر هى.

حسرتینى چىرىدىم

آيىلار، اىللار حسرتىنى چىرىدىم،
شوكور يئتىدىم وصالىنا، سئودىگىم!
مشتاقىنەم، جانى قوربان ئاسىلرم،
او خەطىئە، او خالىنا، سئودىگىم!

عشقىن ئىلە بوكۇنلۇمە فىند ئىلر،
دانىشدىقجا گىفتارىنى قىند ئىلر،
زولفسون ايلە حوسنۇن بىردىن بىند ئىلر،
خىاليمى خىالىنا، سئودىگىم!

سىنە واردىر بئله شان و شوكتىر،
حىرىتىنى چىرى ماه طلعتىر،
سن بىر خوش بېشتىن، غمزەن زىتىلر،
نە فرق ئىلر احوالىينا، سئودىگىم!

عشقىن منى گوندن گونه غير ئىلر،
سنى سئون البتىدە كى، خئير ئىلر
باش چىخارمىش شكوفەلر سئير ئىلر
او ياشىلا، او آلينا، سئودىگىم!

سنى منه بخش ئىلدە زمانە،
ياخشى اولان نجىب اولماز يامانا
ودادى يىم سينەم گلدى نشانە،
بىر اوخ آتدىن اقبالىنا، سئودىگىم!

اى همدميم

اى همدميم، سنى قانه غرق ائيلر،
گل ترپتمه يارالانميش كؤنلومو
آيرى دوشموش وطنيندن، ائليندن،
همدردينند آرالانميش كؤنلومو

كؤنول وئردىك هر بىوفا يادلارا،
حاييف اولدو عئمور گئتدى يادلارا،
فلك سالدى دورلو دورلو اودلارا،
شان شان اولموش، پارالانميش كؤنلومو

قانلى ياشىم گوندن گونه بوللاندى،
آخدى آخدى سىنەم اوستە گؤللندى،
يئە غەم سەمتىن مىيندى يوللاندى،
ھەچ بىلەمەدىم بىرەلنىش كۈنلۈمۈ

گۈزۈم ياشى گوندن گونه فرق ائتسە،
عىب ائتمەيىن مەنى قانە غرق ائتسە،
روشن ائتمىز يوز مىين گونش برق ائتسە،
بو مەحتتىدە قارالانمىش كۈنلۈمۈ

ودادى خىستەيم چىشمىم مىرىدىم،
ترىك ائلەدىم وطنىمى، ي سوردو مو،
چوچ طېبىيە شرح ائلەدىم دردىمى،
ھەچ گۈرمەدىم چارالانمىش كۈنلۈمۈ.

گۆز يولدا

کؤنول حسرت، جان متظر، گۆز يولدا،

عمر آزالدى، وعده كىچدى جان ايله

بىر ده كۈنلۈم اىستەدىگىن، گۆزلىرىم،

گۈرەرم مى اول شوكتله، شان ايله؟

اىستەمنم بسو دونيائين مالىنى،

غۇوغاسىنى، فتنەسىنى، آلينى،

غىربىلىكده بى كىلىرىن حالىنى

فىكر ائسلم، گۆزۈم دولار قان ايله

مىردىلر اىلن گۈز كى، وفادار اولور،
ناكسلره يولداش اولان خوار اولور
نامىرىد او دور ياخشى گوندە يار اولور،
يامان گوندە باخماز، اۇتر يان اىله

مىرد اولانلار كېچر كىل وارىندان،
ال گۈئۈرۈز ناموسوندان، عارىندان،
اۇلنەتن دئۇنە بىلىمز يارىندان،
میدان گونو باشىن قويار جان اىله

دايم حقدىر ودادىينىن دئىمگى،
دوغرولارين هرگز اىتمىز امگى،
هر كىيمىن كى، مولا اولور كۈمگى
نه ايشى وار سلطان اىله، خان اىله.

ای منی قینایان

ای منی قینایان، آغلاما، دئیب،

آغلار یاری گئدن بس آغلاما زمی؟

ایللر ایلن همدمندند آیریلیب،

خوش نگاری گئدن بس آغلاما زمی؟

اولما یا یانیندا یاری، جانانی،

پوچا چیخیب گئده عمر جوانی،

گون به گون اکسیلیب شوکتی، شانی

اختیاری گئدن بس آغلاما زمی؟

بخت چۈنوب، چونكى زمانه دۈنوب،
 شاد و خېزم ايشى فغانە دۈنوب،
 عۇمرۇنون گولزارى خزانە دۈنوب،
 نوباهارى گئدن بس آغلامازمى؟

عرض ائلرم سىن خاصلارىن خاصينا
 صبر ائله يىم من بو دردىن ھاسينا،
 گۈز يوللاردا، جان گئدىنجه تا سىنه
 انتظارى گئدن بس آغلامازمى؟

ودادى خستەنى گل ايندى تانى
 هانى او سىن گۈرن شكل و نشانى،
 رنگ و روبي، جسمى، طاقتى، جانى،
 كل وارى گئدن بس آغلامازمى؟

ای گولعذاریم

سیر گولشن ائتسن، ای گولعذاریم،
بولبول اوخور، باغلار صدایه دوشر
خطینه باش اگر سونبول، بنؤوشە
گول خاک پایینه فدایه دوشر

خورشیدیم، خاوریم، هلالیم سنسن،
شکریم، شربتیم، زلالیم سنسن
فکریم، ذکریم، سؤزوم، خیالیم سنسن،
هاچان کؤنلوم سندن جدایه دوشر

آرزو نو چکیر صاحب دیلکلر،
دولانیب باشینا دؤنر فلکلر
مدھین او خور عرش او زوندھ ملکلر،
هر بیری بیر طرفه و دایه دوشر

خياليندير خيالييمين حياتى،
دهانىن شكري، ديلين نباتى،
جمالين صدقەسى، حوسنون زكاتى
منيم تك بىنواڭدا يە دوشىر

انتظارین من چکرم پیوسته،
کؤنول پریشاندیر، خاطر شکسته،
ایستر وصالینی ودادی خسته،
او ز خاکه فرش ائیلر، دعا یه دوشز.

بیر نگارین او دونا

آى آغالار، بیر نگارین او دونا

دلى كؤنول يانه يانه دوشوبىدور

من كى، دوشوب بو حال ايله يانارام،

نه سمندر، نه پروانه دوشوبىدور

آچيلىپ جىت تك جمالىن گولو،

أوتر چئورەسىنده شىدا بولبولو

بو گولشىن ياسىنى، سونبولو

نه بير باغا، نه بوستانه دوشوبىدور

لەل لېسى بىنزر گوھر كانىنا،
دوزولوب گوھر تك دور دهانىنا،
سياھ تئللر آغ بسوخاغين يانىنا،
خىردا خاللار زىخدانه دوشوبدور

كؤنول دوست كويىنه ائتدىكىجه گذر،
قانلى غمزمەسىنەن ائتمىمى حذر؟
چىخدى گۆزۈم بىردىن ائىلەدى نظر،
گئور نىچە كىلىمز قانە دوشوبدور

قاشى، گۆزو دوروب قانىن آلماغا،
زولف تۈكۈلموش دىن، ايمانىن آلماغا
ودادى خستەنىن جانىن آلماغا
خط بىر يانا، خال بىر يانە دوشوبدور.

چرخ فلك ظولمو

چرخ فلك ظولمو زياد ائيله ميش،
هجران منى گونده دؤير، آغلارام
اي يارانلار، سينديري بيدير بئليمى
محنت يوكو قدىم اىگر، آغلارام

منى بئله هر كيم گئوره، بيل، آغلار،
داغ داش يانار، الوس، اويماق، ايل آغلار
جسمىم سيزلار، گوز ياش تۈكۈر، ديل آغلار
اوز باشىما يالقىز مگر آغلارام؟

اى منىم تك گۆز ياشىنى ساچانلار،
غىربىتىكىدە جىڭر قانىن اىچىنلەر،
فىكىر ائتدىكىجە جملە بىير بىير كېچىنلەر
يادە دوشىر، يانار جىڭر، آغلارام

حاييف اولدو او دؤورانلار، او دملەر،
گىلدى، كىچىدى يار، مصاحب، هىمدەملەر،
بىرھەم اولور دردلەر، غىمىلەر الملىر،
بىير بىيرىنە گوندە دىگەر، آغلارام

چىرخ فلك، من ها كۈچدۈم يوردو مدان،
آىرى دوشىدۇم قوشۇنومدان، او ردو مدان،
ودادى يىم، عالم تانىر دردىمىدىن،
اگر آغلاماتانام، اگر آغلارام.

کئچن گونلر

یئنه ياد ائيله ديم کئچن گونلرى،
آخدى گؤزلىيمدن قان گئدر اولدو،
بېھوش اولدوم، نطقىم، صبرىم، قرارىم
چىخدى بى جسمىمدن جان گئدر اولدو

ديل ئىچە آغلا يىب چىكمەسىن زارى،
هر گون آرتار بىر درمانسىز آزارى
ائله كىساد اولدۇ كۈنۈل بازارى
ساناسان شەرىيىندن خان گئدر اولدو

ای کؤنول، پوزولدو رنگِ آللارین،
 ترسیما، خوش بدن، خط و خاللارین،
 شیرین گفتارلارین، دور خیاللارین،
 آتش هجرانه یان گئدر اولدو

هـانـی اـول اـزلـکـی نـاز و رـأـفـتـلـرـ،
 او قـدـ و قـامـتـلـرـ، حـوسـنـ صـورـتـلـرـ،
 گـئـدـرـمـیـشـ مـرـدـمـدـنـ قـدـرـ و حـؤـرـمـتـلـرـ
 اـئـلهـ کـیـ، شـوـکـ و شـانـ گـئـدـرـ اـولـدـوـ

ای ودادی خسته، نولدو بازولار،
 دوشدو قلم، ایتدی گؤزدن یازی لار
 همت ائدین، یار، مصاحب، قاضی لار
 یوز مین حسرت ايله جان گئدر اولدو.

ای فلک

ای فلک، الیندن داد ائتمه ییم می،
سن منی درده باج ائیله مهدین می؟
ایتیردین گؤزومدن یاری همدمنی،
تايدان توشدان اخراج ائیله مهدین می؟

غواص اوlobe عشق بحرین اوزرکن،
سودا سمندینی مینیب گسزرکن،
اوژگـه لرین اگـریسینی دوزرکن،
اوژ ایشیمده قیقاج ائیله مهدین می؟

من نئجه صير ائديم ها بئله درده،
جان و جسميم اولدو ساغ ايكن مرده،
ايشيم سالدين هر ناكسه، نامerde
منى اونلارا محتاج ائيله مهدين مى؟

گوندن گونه درديم اولدو زيادا،
آخيردا عؤموروم گئتدى بربادا،
كئچن گونلر بير بير دوشدو كجه يادا
اشكىمى پرمواج ائيله مهدين مى؟

گئر نئجه دوشوب دور ودادى خسته،
نطقي لال اولوب دور، زيانى بسته،
غم لشکرى دوروب دسته به دسته
كئنول شهرين تاراج ائيله مهدين مى؟

يانارام

گئجه گوندوز اودا دوشوب يانارام،

سياه تئلى بير سونانين او جوندان

نه ديل دئيه بيلير، نه قلم يازير

هر نه كى چكمىشم اونون او جوندان

غىم كى، گلير منه فرقه به فرقه،

نه مجنون چكىبدير، نه گئوروب ورقه؛

نىئچە مردملىرى وئرمىشم غرقە

چشميمىدىن تؤكولن قانين او جوندان

نه خوش اولور عشق اهلينين بو حالي
شمـعـه يـاناـ پـروـانـهـنـينـ مـثالـىـ،
گـلـدـيـكـجـهـ خـيـالـاـ يـارـينـ خـيـالـىـ
يانـارـ اوـدـلـارـ دـوـشـرـ جـانـينـ اوـجـونـدانـ

کـؤـنـولـ دـوـشـوبـ هـرـ هـاـوـادـانـ اـئـنـمـيـشـ،
شـيشـهـ تـكـىـ هـرـ نـهـ دـگـسـهـ سـيـنـارـمـيـشـ،
سـمـنـدـرـ تـكـ اـؤـزـ باـشـيـنـاـ يـانـارـمـيـشـ
هـجـرـانـ گـونـوـ جـانـ جـانـانـينـ اوـجـونـدانـ

بـيـوـفـاـ دـوـنـيـادـاـ، دـهـرـ فـنـادـاـ،
فـلـكـ مـنـىـ يـئـيـرـمـهـدـىـ مـرـادـاـ
وـدـادـىـ خـسـتـهـيمـ، عـؤـمـروـموـ بـادـاـ
وـئـرـدـيمـ آـخـيرـ بوـ سـوـدـانـينـ اوـجـونـدانـ.

دیل وئردىك

يئنه بير ليلىوش يارا ديل وئردىك،
كۈنۈل مىجىنۇن تكى دىوانەلنمىش،
آتش عاشقىيندن دل كىاب اولموش،
دولانىر، چۈورۈنۈر پروانەلنمىش

آپاردى عقلىمى بىر آهو گۈزلىو،
بىر بنؤوشە بويلىو، بىر لاله اوزلو،
بىر شىرىن گفتارلى، بىر شىرك سۈزلىو
آغزى صدف، دىشى دوردانەلنمىش

دوشوب دور خياليم يارين روينه،
جان قوشو بند اولوب زولف و موينه،
ساليبدير مئيلينى يارين كويينه،
عقل و هوشوم مندن بيگانه لتميش

تا کی، خبر گلدى خوبلار شوخوندان،
ال چکدیم جهانین وار و يوخوندان
غمزه خنجریندن، مژگان او خوندان
جگر یاره یاره، دل شانه لنمیش

ودادی خسته‌یم، ای گؤزوم ساغی،
آرتیبیدیر سینه‌مین دوگونو، داغی،
بیر غمزه‌سی قانلی، حرامسی، یاغی
چاپدی کؤنلوم شهرین، ویرانه‌لنمیش.

خسته دوشدو،
 خسته دوشدو، گلن يو خدور اوستومه،
 غریب اولدوم، بیکس اولدوم، یاد اولدوم،
 خبر اولسون یارانیما، دوستوما،
 غریب اولدوم، بیکس اولدوم، یاد اولدوم
 ای سئودیگیم، سندن غیری کیمیم وار،
 گل اوستومه، آمان اولدوم، داد اولدوم

خیرداجalar ییغیلدیلار یانیما،
 فکر ائله دیم او دلار دوشدو جانیما،
 باشدان بئله یازیلیدیر شانیما،
 غریب اولدوم، بیکس اولدوم، یاد اولدوم
 ای سئودیگیم، سندن غیری کیمیم وار،
 گل اوستومه، آمان اولدوم، داد اولدوم

دردیم چو خدور، بیرین دوغرو سانان يوخ،
مگر بوندا غم حرفینى قانان يوخ؟
بیر آه چكىب جگرىتىن يانان يوخ،
غريب اولدوم، بىكس اولدوم، ياد اولدوم
اى سئودىگىم، سىندن غىرى كىميم وار،
گل اوستومە، آمان اولدوم، داد اولدوم

آغلا، دیده م، قانلى ياشين سئل اولسون،
سۇئىلەمگە گىزلى دردىن دىل اولسون
 كىيمىم واردىر قوهوم قارداش، ئىل اولسون،
 غرېب اولدوم، بىكىس اولدوم، ياد اولدوم،
 اى سئودىيگىم، سىندن غىرى كىيمىم وار،
گىل اوسستومە، آمان اولدوم، داد اولدوم

ودادی یم، طبیب دردیم با غلاماز،
 سینهم باشین دوگونلهمز، داغلاماز،
 یاد ییغیلار، سرین باخار، آغلاماز
 غریب اولدوم، بیکس اولدوم، یاد اولدوم،
 ای سئودیگیم، سندن غیری کیمیم وار،
 گل اوستومه، آمان اولدوم، داد اولدوم.

ای دهانی شکر

(تجنیس)

ای دهانی شکر، لبلری باده،
گون جمالین عشق اهلینه آیینه
او زون گؤردو شیدا کؤنول مست اولدو،
نه حاجت کی، حشر اولونجا آیینا

سنى مندن، منى سندن سانارام،
تانرى اوچون او زاق تو تما سن آرام
وصصالىندان آيسرياللى سانارام،
يئته بىلەم هفتەسينه، آيینا

سنسیز منه دولاندیقجا سال، سنه،

اشکیم دریا، جسمیم اولدو سال سنه

نولور نقاپینی او زدن سال سنه

گونش گؤیده سجده قیلا، آی ائنه

نئچین کسـدـین سـيـنـهـم اوـسـتـن آـيـاقـلـارـ

اوـزوـن گـؤـسـترـ، سـرـمـسـتـ اوـلـسـوـن آـيـقـلـارـ

حـسـرـتـ چـشـمـیـمـ، قـانـیـاشـ تـؤـکـرـ، آـیـ آـغـلـارـ،

گـؤـرـدـومـ اوـلـاـ بـیـرـ دـهـ اوـزوـنـ، آـیـهـ، نـهـ؟

ودادى خـسـتـهـ اوـخـوـ مـيـانـدـيرـ

قـورـ سـنـ تـرـ سـادـاـغـيـنـ اوـخـوـمـوـ يـانـدـيرـ

كـيمـ حـوـسـنـوـنـ كـتـابـيـنـ اوـخـوـمـاـيـانـدـيرـ

نـهـ بـيلـيرـكـىـ، حـدـيـثـ نـهـ دـيرـ، آـيـهـ نـهـ؟

بیر بیر

صبا، احوالیمی بیر بیر
واريپ اول ياره عرض ائيله
دئييب، دلداره عرض ائيله!
غم و درد دليم شرحين

گئدرسن کويينه يارين،
او قدئ سرو رفتارين،
گول گولزاره عرض ائيله!
فغانين بولبول زارين

دئسن من زار و گرياندان،
وجودى، باغرى بورياندان،
جگر صدقپاره، عرض ائيله!
دمادم تيق هجراندان

صبا، گل سير گولزار ائت،
گول و ريحانى بيدار ائت،
غمى غمخواره عرض ائيله!
طبيبه درديم اظهار ائت،

ودادى خسته بيمارين،
بلای عشقدن زارين،
سوزون مشتاق ديدارين
يئتير جانانه، عرض ائيله!

صبر و قرار

گئدر يار اولمايان يئرده،	كؤنول صبر و قرار ائتمز
وفادار اولمايان يئرده	محبّت پايدار اولماز
اولاشما هر بى اقراره،	وفاقيل بير وفاداره،
خریدار اولمايان يئرده	ستاعين آتما بازاره
دئييم هر بدنما گئردومناموس، عار اولمايان يئرده	منيم همراز و همدرديم هنر كسب ائيلەمز مردم
چتىندىر يالقىزىن دردى ھوادار اولمايان يئرده	خدا، سى ساخلا گل فردى، پريشانلىق تاپار مردى
دوشىرىن ظولىمە ناحقىدىن، بىر آزار اولمايان يئرده؟	دلا، لاف ائتمە مطلقدىن، تىچىن مردم دۇئر حقدىن
قبول ائت بى سۈزۈ مندىن، گولە خار اولمايان يئرده	گل اى كؤنلو اولان روشن، نىچە مقدور اولور مسكن
اولوبىدور بىقرار اىستر، هاچان يار اولمايان يئرده؟	كؤنول دونيادا يار اىستر، ودادى خستە وار اىستر،

واقف، نه تئز

واقف، نه تئز صتملردن ال چکدین،

بیرین بیر اینگه قیمت ائیلسن؟

هله سونرا کئچی یه ده ائنسن،

آلسا مشتری یه مسَّت ائیلسن

پوچ اولسون قوجالیق، گئردون کی، نئجه،

بیر پولجا خوبلا را گلمزمیش وئجه،

گوندو ز فکر ائتدیگین باش تو تماز گئجه،

تمام پوچدور هر نه صحبت ائیلسن

خوبلار ايشيندە كى، قيچاج اولورسان،
اونتارىن طعنىنە آماج اولورسان،
سان كى، آليغا دا محتاج اولورسان،
عېث يئرە نئچىن زحمت ئىلىرسن

ايشىن كى، دوشوبدور آرايساتيا،
اوغول دا اولسا، دخى باخماز آتيا،
بىرىن ده من آلام اوئركن چاتيا،
اگر قاييرماغا مىھلت ئىلىرسن

سفارش ئىستىمىشدىن قىالابگى يە
كى، سن گۈز قولاق اول بىزىم دەيىي يە
مشترينى دولدوروب دور پەيىي يە
نئىجە كى، كەفيتىدىر لەذت ئىلىرسن

دئىمەدىم مى آلمان آغ دەنگى،
دانادان، بوزوودان ئىتمە ھەنگى،
ايىندى نە چوخ ايستە يىسىن اينگى
ھەلە سونرا داها شەذت ئىلىرسن

داوطلب اولوبان گئدیبسن خاندان،
اولونجه چىخمانام تا گولستاندان
انشالله چالىشسان ھابئلە جاندان
ھر نە دئىسن، بىل، عاقبت ائيلرسن

بىر اىگىدىسن، ايشلىرىنده دايىم اول،
دئىمنم كى، غفلت ائيلە، نايىم اول،
خان بويوران قوللوقلاردا قايىم اول،
گئور دوشمنه نە حقارت ائيلرسن

اگر آللە خانا وئىرە نصرتلر،
ضايىع اولماز هئچ چكدىگىن زحمتلر،
باشا گلىر ائيلەدىگىن نسيتلىر،
گر صدق ايلە ننگ و غىرت ائيلرسن

قوشچو ناماز على يئىيب ياتماسىن،
دايىم سؤزۈن مصلحتە قاتماسىن،
چوخ دا اوزۇن ھر ميدانا آتماسىن،
غافل او اىگىدى خفت ائيلرسن

بىزىم عبداللهين واردىر قدمى،
اونون دا ھا ايندى گلىپىدىر دمى،
گئە قويماز او گىنچەدە آدمى،
اگر كى، سىن بىر اشارت ئىلرسن

باقدال ايلن على مشتاقىندادىر،
موللا صفر على فراقىندادىر
خىرى اولسون هر كى يىغناقىندادىر،
اونلار ايلن ذوق و عشرت ئىلرسن

ھرگز اولماز حق گؤلونون فناسى،
اسگىك اولماز ياشىل باشلى سوناسى،
محشرەتن قايىم اولسون بناسى
او مسجد كى، دوغرو عمرت ئىلرسن

بىز ده تشرىف بويورموشدوq باغاناتان،
ائشىتىدىك گلدىكىن نصىب آغادان،
من ھا بىلمىز ايدىم تا بو چاغاتان،
ايىندى بىلدىم هنر، صورت ئىلرسن.

بایاتیلار

گل، گؤزوم، ایاغ ايله،	شام يانار آ ياغ ايله،
گلمهين آى عاغيلا	گلدى ولى باشينا،
اوز سوتどوم قان عادله،	ولى يىم قاناد ايله،
قوش گئتمز قاناد ايله	خىالىم گئدن يئره
درد سىزلار، آى گۆز آغلار،	ولى يىم، آى قازاقلار،
قونماسين آى قاز، آغلار	تولك ترلان يوردونا
اوز دوتىدوم سىن عادله،	ولى يىم، ثنا دىلە،
گلمىش سىنە دىلە.	دئوران منە ظلم ائتدى،

غزل و مخّسل

هر سحر

هر سحر باد اسر، عارض جانانه دگر،
 تو خونور سروه گهی، گاه گولستانه دگر
 اولماسا قابل اگر دهر صفا وئرمزاونا،
 طعم بی لذت اولاندا نئجه دنданه دگر
 شمع اگر یانسا سواد شب اوچون حئیف اولماز،
 شعله‌سی چونکی اونون عارض جانانه دگر
 صحبت ناکس و نامرد همین صحبت ایمیش،
 توت کی، بیر مرد اتگین دؤولت خاقانه دگر
 سن کی، بیر مردین اوجوندان نه بلا چکدین ایسه،
 وصل دیداری اونون رحمت غفرانه دگر
 من کی، میدان بلا ایچره سریم توب ائدرم،
 تا دوشر الدن الله آخری چوگانه دگر
 او نه غمدیر اودا بیر مردین اوجوندان یاناسان،
 وئره‌سن جانینی بیر جانه کی، مین جانه دگر
 جانیمی آتش غربته بئله یاندیریرام،
 نئجه شمعه دولانیب هر گئجه پروانه دگر
 نه قدر اولسا قوجا گرچی ودادی خسته
 یئنه واقف کیمی، البتده، یوز اوغلانه دگر.

بیلر سیز، واقفا

بیلیرسیز، واقفا، کیم شو قیمیز دیداره چو خداندیر،
نه چاره، ائیله مز دؤوران و صالحه چاره چو خداندیر
پریشاندیر کؤنول، زولفو پریشانلار هواسیندا
بو سوداده اولویدور مرغ دل آواره چو خداندیر
طبیبا، تا کی، دوشدوک چون حذر رنجور عشق اولدوق،
محصل یئتمه دی بیماریمیز تیماره چو خداندیر
غرض جانا مطلب جان ایسه انکاریمیز یو خدور،
وئرب جان باش یولوندا، دورموشوق اقراره چو خداندیر
ودادی خسته کیم، دوشموش سعادتلر سجودیندن،
بلی صنعن دل تا با غلانیب زونسناره چو خداندیر.

گلمیش، گلمه میش!

سن تک، ای گول، دئمه گول گولزاره گلمیش، گلمه میش،
 شهر آرا حوسنونجه نامه باره گلمیش، گلمه میش
 دمبدم، ای گول بدن، شیرین دهن، شهد و شکر،
 لعل لبین لهجه گفتاره گلمیش، گلمه میش
 ائیله دیم تحقیق کیم قویں قاشین تک نونهال
 حوسن با غیندا قدین رفتاره گلمیش، گلمه میش
 دئمه کیم عشقان قانین تؤکمگه غمزه ن کیمی
 قاتل و جلاد تک خونخواره گلمیش، گلمه میش
 چون دوا یوخ عشق در دینه نه فرق ائیلر طبیب،
 بو ودادی خسته بیچاره گلمیش، گلمه میش.

گئرموش، گئرمەمیش!

نئجه گئز سن تک گئزل دونیاده گئرموش، گئرمەمیش،
بؤیله مقبول و مزالف ساده گئرموش، گئرمەمیش
باور ائستمن، اى ملاكلر سرورى كيم، بىير بشر
سنجه بو خوبلوقدا و سيماده گئرموش، گئرمەمیش
سانما قىلىميش طى گولزار چمن بولبول حذر
قامتين تك سرو خوش آزاده گئرموش، گئرمەمیش
اي گئزوم ساقى، خيال ائتمە بو بزمىن رىندەسى
شرىت لعل لىبىن تك باده گئرموش، گئرمەمیش
كىمسە يوخ عالمده مطلق بو ودادى خسته تك
بىر اسىرى درد عشق افتاده گئرموش، گئرمەمیش.

اولموش، اولمامیش!

سانما، ای دوست، سن تک آفت جانه اولموش، اولمامیش،
 گؤزلرین تک نرگس مستانه اولموش، اولمامیش
 دئمه کیم گئرموش جهان شمعِ جمالین تک چیراق،
 یا اونا جانیم کیمی پروانه اولموش، اولمامیش
 سورمه من مجنونو قاپیندان، ای لیلى دهر،
 درگاهیندانولا بیر دیوانه اولموش، اولمامیش؟
 اولمادی بیر گون، ودادی خسته، گریان اولمادین،
 کیمسه اونو گئرمەدی خندانه اولموش، اولمامیش.

اتّفاق آرتار

نگار، ذوقِ حوسنوندن کی، هردم اتفاق آرتار،
 فراقیندن گلیر مین غم، غمیندن مین فراق آرتار
 نه غافلسن کی، مطلق آه دلسوزیم اثر قیلماز،
 صدای نالمه عالمده مونجا گؤز قولاق آرتار
 منی گر مست ائدیپسن، ساقیا، خوش حالیم اونداندیر،
 دولاندیدر دیقجا جام عشقی دؤوروندہ ایاق آرتار
 غرض جوؤرین زیادِ ترکِ عشق ایسه فزون ائیله،
 جراحت غالب اولدوچجا طبیبه اشتیاق آرتار
 ودادی خسته یم مشهور حالیم دؤورِ حوسنوندہ
 ولی یوز شوکر کی، جان اکسیلیر عشقی مذاق آرتار.

جانان خاندادیر؟

ای صبا، گل بیر خبر وئر جانه، جانان خاندادیر؟
 شهر کؤنلوم اولدو ویران، اونا سلطان خاندادیر؟
 بیر پری پیکر، ملکرو، جسمی نازک، سیم وش،
 قامتی سرو و صنوبر، حوسنو تابان خاندادیر؟
 آغزی پوسته، دیشلری دور، دیلی شکر، لبی بال،
 خالی هندو، چشمی جادو، تیری مژگان خاندادیر؟
 قاشلاری هلاله بتنزr، طرَهسی عنبرفشار،
 زولقو سونبول، بویی گول، گول خطی ریحان خاندادیر؟
 ای فلک، عالمده دوشموش بؤیله جاناندان جدا،
 گؤر ودادی خسته تک سن بیر دیدرگین خاندادیر؟

بیر پیره‌ن

منه بیر شوخ و شیرین دلربا بیر پیره‌ن تیکمیش،
ساناسان نقش قدرت‌دیر عجب طرفه حسن تیکمیش
تماشا ائیله‌دیم اوستونده هئچ ال گزمه‌میش گویا
چکیب بیر صوره اوز جسمی کیمی نازک تیکن تیکمیش
بیلیر هر کس، چیخار خوش نازک ایشلر نازنینلردن،
بلی، بیر لاله اوزلو، سروقد، نسرین بدن تیکمیش
او زاقدیر، ای حبیبیم، بؤیله ایش نااهل اولانلارдан،
پئنه بیر دردمند، عشق اهلینین قدرین بیلن تیکمیش
نه خوش اولموش ودادی خسته‌نین احوالینا واقف
کی، سعی ائتمیش بیلیب اونو، بیر احواله پئن تیکمیش.

ياريندان جدا

گرچى يوز مين عالم ايچره وار ياريتدان جدا،
 هىچ كس من تك دگيل پروردگاريندان جدا
 درد و محتتلر خراب ائتميش خياليم خانهسين،
 اولمادى آيىئنه دل غم غباريندان جدا
 ائيله ميش روشن قمر هجره فراق افتاده سين
 جمله ياريتدان جدا، هم كل واريتدان جدا
 سورسا يار احوال دل گئور بير نئجه سؤيلر صبا،
 جان و تن بيتاب، دل صبر و قراريندان جدا
 بير بلاکش گئورمه ديم دوشموش ودادى خسته تك
 آشنا و همم دوست و ياريتدان جدا.

دئسیز یعنی گللم

دئیبیسیز یعنی گللم گلدى بیر بئیله خىر، واقف،
خلاف ایدى بو سؤزلر بىن، پشيمان مى مگر واقف؟
بىليردىم من فلك وئرمى وصاله چوخ دا اوز، آما
بىزى سالدى عذاب انتظاره مختصر واقف
بو گون دانلا دئمه، دؤوران دگىلدىر بىر قرار اوزرە،
سن اوندان تا اولونجا واقف، اول سىندىن كىچىر، واقف!
مجالين وار ايكن اول يار و هىمدىرى گىزار ئىلە،
كۈنول غىمدن آچار، ياخشى اولور سئىر و سفر واقف
بىليرسىز قىوول سىت، بعدي نىيت محض واجبدىر،
هله رحم اولدوغۇ معلومونىزدۇر، معتبر واقف
وطن ياد ئىلە مزسىز گر تو تالىم كۈنلۈنۈز قوشۇدور،
مگر قطۇ رەحمدەن ئىلە مزسىز بىر خىر، واقف
فلک بىرعكس دؤوران اولدوغۇندان بىر نشاندىر بو
ودادى خستە تك دوشىمۇش وطندىن در بە در واقف.

ای صاحب نظر،

توتما، ای صاحب نظر، مندن نظر، دیوانی یم،
 بو تحریدن تو تولموش کؤنلومون حیرانی یم
 گرگئورسن عقل و تدبیر و فراستدن جدا،
 بی هنر سانما عیث کیم، عشقله مردانی یم
 جانی جاناندان دریغ ائتمن، دلی دلداردن،
 نساوک غمزه سئون، ابرو کمان قوربانی یم
 مستِ جامِ جم اولوب شُربی دگیلس گرجی من،
 تاج و تخت فرق ایلن غم مولکونون خاقانی یم
 عزَ و جاه ایله منیم غیر ایله یوخ دعوام ولی،
 من ودادی خسته یم، اوْز شهریمین سلطانی یم.

اولوم حقدندير

اولوم حقدندير، اما نوجوان اولمك نه مشكلدور،
 گؤزونده هر مرادي، تازه جان اولمك نه مشكلدور
 هواي عشق سرده، خاطرينه وصل سوداسي،
 ديلينده از بيري يار و جانان اولمك نه مشكلدور
 تـماـشـاي جـمـالـيـدان نـظـرـلـرـ اـولـمـاـياـ خـالـيـ،
 نظام خط و خالي خوش نشان اولمك نه مشكلدور
 كلامي، نطقى، لفظى خوش، ديلى شيرين، اوزو خندان
 قـيـامـ قـامـتـى سـرـوـ رـوـانـ اـولـمـكـ نـهـ مشـكـلـدـورـ
 چـكـهـ حـسـرـتـ گـئـرـنـلـرـ، گـئـرـمـهـ يـنـلـرـ آـرـزوـسـونـداـ،
 اولا دـيلـلـرـدـهـ لـفـظـىـ هـرـ زـمانـ، اـولـمـكـ نـهـ مشـكـلـدـورـ
 كـئـچـيـبـ پـيـكـانـ باـغـرـيـنـدانـ، دـوـشـوبـ مـجـرـوـحـ سـرـگـشـتـهـ،
 اولا آـلـ قـائـيـناـ غـلـطـانـ اـولـمـكـ نـهـ مشـكـلـدـورـ
 وـئـرـهـ غـرـبـتـهـ جـانـ، يـانـيـنـداـ يـارـ وـ هـمـدـمـيـنـدنـ يـوـخـ،
 قالـاـ كـؤـنـلـونـدـهـ هـرـ سـيـرـرـىـ نـهـانـ، اـولـمـكـ نـهـ مشـكـلـدـورـ
 تـكـلـمـدـنـ دـوـشـوبـ دـيـلـ، تـابـ وـ طـاقـتـ قـالـمـايـيـبـ جـانـداـ،
 گـئـزوـ يـوـلـلـارـدـاـ قـالـيـبـ بـىـ زـيـانـ اـولـمـكـ نـهـ مشـكـلـدـورـ
 تمام اولماز يوز ايـلـ شـرـحـ اـئـيلـهـ سـمـ بـوـ درـدـ بـىـ درـمانـ،
 غـرـيـبـ وـ بـيـكـسـ وـ بـىـ خـانـمـانـ اـولـمـكـ نـهـ مشـكـلـدـورـ
 نـئـچـهـ نـورـسـ جـوانـ سـرـفـراـزـيـنـدانـ جـداـ، حـسـرـتـ،
 وـدـادـيـ، خـسـتـهـ دـوـشـمـكـ، نـاتـوانـ اـولـمـكـ نـهـ مشـكـلـدـورـ.

زن، مرد اولماز

ار لباسین گئیه هر رنگ ایله زن، مرد اولماز،
 مرد هر چند کی، زن اؤلدوره، نامرد اولماز
 گر رفیقین اولا بیدرد، دواسیز درددیر،
 اهل دلدن گله مین زخم، او بییر درد اولماز
 گزسه گر اهل طمع، دهری، یوز ایل سائل اولوب،
 واقف حکمت اولوب، مرد جهانگرد اولماز
 دئمه هر صورته بسی تجربه مردم گؤز ایله،
 برگ هر نوع کی، گولشنده بیتر ورد اولماز
 غم یئمه، خسته ودادی، گئروب اعدانی کشیر،
 حقه اخلاص ایله میدانه گیرن فرد اولماز.

آه، ای بد روزگار!

آه آه، ای چـرـخـغـدـار، آه، ای بد روزگار،
 کـنـجـ ظـلـمـتـدـهـ عـجـبـ قـوـيـدـونـ مـنـیـ حـسـرـانـ وـ زـارـ
 يـارـیـ يـوـخـ، دـلـدـارـیـ يـوـخـ، بـیـرـ مـوـنـسـیـ، غـمـخـوارـیـ يـوـخـ،
 گـؤـزـدـهـ نـمـ، خـاطـرـدـهـ غـمـ، حـیرـتـدـهـ هـرـدـمـ دـلـفـکـارـ
 دـسـتـ وـ پـاـ بـسـتـهـ، بـدـنـ خـسـتـهـ، شـکـسـتـهـ سـرـنـگـونـ،
 چـشـمـیـ گـرـیـانـ، جـسـمـیـ بـورـیـانـ، مـضـطـرـبـ جـانـ بـیـ قـرـارـ
 گـئـنـدـیـ طـاقـتـ، نـازـ وـ رـأـفـتـ، قـدـرـ وـ حـؤـرـمـتـ پـایـمـالـ،
 درـدـ اـفـزـونـ، اـشـکـ گـلـگـونـ، بـختـ نـگـونـ، گـونـ تـیرـهـ تـارـ
 نـئـچـهـ يـوـزـ دـاغـ فـرـاقـ اـيـلـنـ وـدـادـیـ خـسـتـهـنـیـ
 تـارـ وـ مـارـ اـئـتـدـینـ سـنـ، اـیـ گـرـدـونـ دـونـ، اـولـ تـارـ وـ مـارـ!

شهدابِ لبین

شهدابِ لبین ساغر پیمانه، تک، ای دوست!
 درجِ ده‌نین حَقَّهْ دوردانه تک، ای دوست!
 گولزارِ بهشت تک آچیلیب روضهٔ حوسنون،
 بیمار گُؤزون نرگسِ مستانه تک، ای دوست!
 اول دم کى، گئروندو گُؤزومه شمعِ جمالين،
 یاندیردى منى شوق اودو پروانه تک، ای دوست!
 فکر ائيله‌دى آهو گُؤزونو خسته ودادى،
 دوشدو يئنه صحرالارا دیوانه تک، ای دوست!

پانار جسمیں

یانار جسمیم بو گون آتشلره جان و جگردن چوخ،
اولوبدور دل مشوش، بیلمزم هانسی خبردن چوخ
اچیلماز طالعیم صوبخو، اولوبدور تیره ایامیم،
سالیبدیر بختیمی بو دیده دؤوران نظردن چوخ
گئروب احوالیمی طعن ائمه، ای تن پرور دؤوران،
هوای عشق ایله چوخ قیس لر کئچدی بو سردن چوخ
دئمه، ای دل، جهاندا یوخ منیم تک دهر پامالی،
نه واردیر عالم محتنده سن تک در به دردن چوخ
نصیبین، ای ودادی خسته، تقدیر قضادندیر،
تحمل ائیله، فکر ائت، گئرمه نقصانین بشردن چوخ.

تا سنى من سئوميىشم

حبيبىم، تا سنى من سئوميىشم اشراف آراسىندا،
 وجودوم، آتش عشقين يانىبىر صاف آراسىندا
 اوزون گۈرجك تىخىردىن تو تولموش نطقىمه باخما،
 ترەم قىل، اوزون بىر حاله يئت انصاف آراسىندا
 قىامىن بىر الفدىر عاشقين عين و خىالىندان،
 سئويرلر جان اىچىنده، عالم و اطراف آراسىندا
 قاشىن بىر نوندور چىكمىش قضا نقاشى قدرتدىن،
 نظردە جملەدن باش يازىيلار اصناف آراسىندا
 وفا يوخدور، ودادى خستە، اصلا نسل انساندا،
 ولى بىهودە بىر سئوزدور دئىيرلر لاف آراسىندا.

یانان عشق آتشینہ

یانان عشق آتشینه غم یئمز اول ناردن آرتیق،
کی، یاخماز نارِ دوزخ آتش روخساردن آرتیق
منه مونجا توهُم چوخ وئریرسن روزِ محشدن،
قیامت وارمی، ای واعظ، فراقِ یاردن آرتیق؟
ایاغیم کسزم لاف اورسا مین سگ یارکوبینده،
نه صورت گؤستریر اول، صورتِ اغیاردن آرتیق
دیریلمن درِ عشق و محنٰت دیدارسیز بیر دم،
اولادیس همدمیم فرقنده یوز غمخواردن آرتیق
وصالِ یاردن گر مدعی یوز مَعاً ائیلر،
ودادی خسته‌نین کؤنلوندہ یوخ دیداردن آرتیق.

ای بادِ صبا،

ای بادِ صبا، مندن اول یاره سلام ائیله،
 درد و المیم بیلدير دلداره، سلام ائیله
 گورسن اوizon اول ماھین، باس باغرينا گردون تک،
 دؤن باشينا يالواره يالواره سلام ائیله
 کاي باع بھشتيم، من بير آدم ايديم گويا،
 دوشدوm سر کوييندن آواره، سلام ائیله
 درد و غم هجرانين هر لحظه هجوموندان
 آخر کى، جگر اولدو صدپاره، سلام ائیله
 گور خسته وداديениن داغ جگرين سؤيله
 اول لاله روخه، چشمی بيماره سلام ائیله.

در به در گۆردونم

شها، مەت جەھانى من دە گۈزدىم، در به در گۆردونم،
 تماشا ائىلەدىم ياخشى يامانى، خىئىر و شر گۆردونم
 گۈرۈب مىرىدىلى بى تجربە، اى مردم، آلدانما،
 محكىسىز بىلەك اولماز قلبىنى، چوخ سىم و زر گۆردونم
 سخاوت اولمايان كىسىدە شجاعت فعل نادىدىر،
 كرمىسىز كىمىسەنلىق هەر يىئerde گۆردونم، بى هنر گۆردونم
 اكابىرىدە ھەمت، آشىنالاردا صداقت يوخ،
 وفا كويىين دولاندىم، مطلقا يوخ بىر بىر گۆردونم.

حالیم پریشان اولدو، گل!

سؤیله جانا، صبا، حالیم پریشان اولدو، گل!
 چیخدی جان، سود ائتمه دی هر نئجه درمان اولدو، گل!
 قاصد بى صدقه آلدانما، یئتیر، حال اوزگەدیر،
 طرفه شیونلر قوپوب اوستومده افغان اولدو، گل!
 ائنمەدن سینه وجودوم، دولدو قبریم قان ايله،
 گئردوگون نازک بدن خاک ايله يكسان اولدو، گل!
 رخت تردن ايسنیشن تن همدام اولموش مار ايله،
 اوز توتوب قارینجالار يوللاراكاروان اولدو، گل!
 گئردوگون ظاهر علم تک شأن و شوكت صاحبى
 ايسندي پژمرده دوشوب تورياغا، پنهان اولدو گل!
 نئجه لر گريان اولوب دور بو ودادى خسته تک،
 دىدەلر گريان اولوب چاك گرييان اولدو، گل!

گل، ای وحدت غزالی

گل، ای وحدت غزالی، سن بو صحرادن نه ایسترسن؟!
خیالین هم نشین اولدو بو تنهادن نه ایسترسن؟
تو توبسان صورت یوسف، کؤنول مصریندۀ سلطانسان،
وصالین قیمتی کئچدی زلیخادن نه ایسترسن؟
سنین عشقین دورور روحوم، بو زولفون عقل گنجی دیر،
آپاردين عقلیمی، بس روح شیدادن نه ایسترسن؟
سن عشق اهلینه، ای زاهد، ملامت ائتمگی ترك ائت،
دگیلسن سیرره واقف، زهد و تقوادن نه ایسترسن؟
ودادی خسته، گل ادنی صفت دونیایه مئیل ائمه،
قیل عقلین وار ایسه ترکین، بو دونیادن نه ایسترسن؟

يئنه ناشاد كؤنلوم

يئنه ناشاد كؤنلوم بولدو يوز يئردن ملال، آغلار،
 روان ائيلر ايکى گئزدن دمادم اشى آل، آغلار
 كؤنول شهبازىنى الدن اوچوردوم، طاقتىم گئتدى،
 دوشوب پروازه مئيل ائتمز، سينىبىدىر پۇ و بال، آغلار
 مىنم او باغبان بىاغ مەحت كاافت دئوران،
 يىخىپ گولزار عؤرمۇمدن نىچە تازە نهال، آغلار
 رشكىم لە خىالييم يسادگار روز فرقىتىرى،
 بودور، وجهى كى، اوно ساخلارام هر ماھ و سال، آغلار
 عزيزا، قالدى حسرت حشره تك ديدار ديداره،
 كسىلدى هر طرفدن، يوخ بير امىد وصال آغلار
 دئمن فرياد زارىمده عبىت داغلارا اون دوشموش،
 ايتىرمىش گۈزلەيم صىيادى بير طرفه غزال، آغلار
 چتىندىر جان بىدنىن جسم تر يانىندان آيرىلماق،
 او دور بو گوندە دوشدو كجه، ودادى خستە حال آغلار.

صفا گل دین!

نه مَدْتَدِير، گُؤزُوم راهیندە، يارىم، سَنْ صَفَا گَلْدىن!
حَبِيْبِيم، سَئُوگِيلِيم، يارىم، نَگارِيم، سَنْ صَفَا گَلْدىن!
دِيلِي بولبول، لبى مئى، خالى فلفل، زولفلرى سونبول
ملَكْ خَو، ياسِمن بُو، گولعذارِيم، سَنْ صَفَا گَلْدىن!
يوزوم خاکِ رهيندە فرشدارم، خوش قدم باسدىن!
شهيم، هم شهرياريم، شهسواريم، سَنْ صَفَا گَلْدىن!
خياليم گولشينيه سايىه سالدىن سر و قدَىندن
اچيلدى سبزهلىنى لالهزارييم، سَنْ صَفَا گَلْدىن!
ودادى خسته تك دوشموشدو بى آرام جان سنسيز،
وجودوم، طاقتيم، صبريم، قراريم، سَنْ صَفَا گَلْدىن!

يارب، بو گئدن

يارب، بو گئدن سرو سرافراز كيميندير؟
 انسان بو صورته او لور آز، كيميندير؟
 خلق ايچره کى، يو خدور بئله مقبول و مزالف،
 ميدان گؤزلىكده بو سرباز كيميندير؟
 قاشى، گئزو، اندامى، تماماً ال آياغى،
 هر بير سوموگو باشينا يوز ناز كيميندير؟
 مونجا کى، سراپا بزهنيب دورلو جواهر،
 زرئىن قبا، سيم و سرانداز كيميندير؟
 توش اولدوسنه، خسته ودادى، بو اجلدىر،
 يوخسا کى، نه سؤزدور بئله شهbaz كيميندير؟

نوروز باهار اول دو

نوروز باهار اولدو، جهان تازه تر اولدو،
رفع اولدو المللر

داغیلدى بوشادلیق خبری در به در اولدو
یاندی اوادا غملر

قیرخ یئددی رقم سینندی زمستان قلمیندن
فرصت گوله دوشدو

میدان طربیده بونه طرفه هنر اولدو،
صرف اولدو کرملر

گؤیدن یئره یاغدی نه گؤزل شبنم رحمت
بیتدی گول و لاله

خوش نغمەنیب بولبول شیدا اوٽر اولدو
آچیلدى ارمىلر

یوز حمد و ثنا، مايىل سير چمن اولدو
شاد اولدو كۈنوللر

بىر موسم گولدور بو كى، حقدن نظر اولدو
خوش گلدى بو دىملر

ای خسته ودادى، بو گون ائتمىزى سنه رحم
سلطان زمانه؟

بو عىيد مباركده كى دونيا خبر اولدو
ساچیلدى درملر.

بو گردش دؤوران بو گون!

آه کیم، گئر نئیله‌دی بو گردش دؤوران بو گون،
 ائیله‌دی بیر نوجوانی خاک ایله یکسان بو گون
 اولدولار ماتم تو توب خلق جهان گریان بو گون،
 گئتدی بو دار فنادن دئندو چون دؤوران بو گون
 رکلی خانین سئوگیلی فرزندی اول لیوان بو گون

قوپدو بیر شیون ساناسان چرخ دؤوران آغلادی،
 دؤزمه‌ییب بو محنته جانی اولان قان آغلادی
 خاچ پرستلر هر نه وار، جمله مسلمان آغلادی،
 شجه دیل توتسون دئییم بیر حال ایله خان آغلادی،
 آتش افغانه یاندی، کل گورجوستان بو گون

جمع ائدیب دئرد یانینا گورگین خان میرزالاری
 بیر بیرايله دانیشیر هر بیر کئچن سودالاری،
 سیندیریب دوشمنلری، کور ائتدیگین اعدالاری،
 یادا دوشدوکجه چیخار فریاد و واویلالاری،
 ائیله سانیر خلق عالم قوپدو بیر توفان بو گون

بو مصیبت محشریندە اول دئدونالى گؤرون،
 زخم ناخن سینه‌ده، اوزدە سرشك آلى گؤرون،
 فرش اولوب تورپاغا اوز، بيهوش و پامالى گؤرون،
 ناله زار و فغانى، بؤيلە احوالى گؤرون،
 داش اولا آغلار، ئىجه تاب ائيلەسىن انسان بوگون

قالدى اونون ئىجه حسرت طفل نادان قىزلارى،
 ائيلە يىب خانى، دئدونالى جىڭرقان قىزلارى،
 كيم گۈرور البت اولور گريان و سوزان قىزلارى،
 آغلاسينلار جمع اولوب، شيون قوروب خان قىزلارى،
 تازەلندى ماتم ليوان ايلە واختان بوگون

هر نه وار اشرف و اعيان جمله قوللار تمام،
 آغلايىب گۈز ياش تؤکە، افغان ائدە دىللر تمام،
 ياس تو توب قارە گئينىسىن باشهتن ائللر تمام،
 دىدەلردن دىبىم تۈكمك گىرك سئللر تمام،
 گئىدى اونلارىن سرىيندن سايە ليوان بوگون

ئئيلەدين، اي چرخ دون، اول عز و رافت صاحبين،
 فرد ميدان شجاعت، شأن و شوكت صاحبين،
 نوجوان پرەنر، مرد فتوت صاحبين،
 سرنگون ائتدىن يئنه بير تاج و دؤولت صاحبين،
 اولدو اونونچون پريشان، هر طرف، هر يان بوگون

سر به سر يانماق گرك دونيا، بلى، ليوان اوچون،
 شوكر ائديب صبر ائيلەمك لازم يئنه اول خان اوچون
 كم دگيل، مردملىرى كىيم دىدە دؤوران اوچون،
 هم اوزو لطف خدادىر هر طرف، هر يان اوچون،
 ائتمەسىن حق باشىمېزدان سايهسىن نقصان بوگون

بو بير آتشدىر، بونا دۈزمىز چوخ ارلر، ياندىرىر،
 ائندىرىر مرغۇ ھوادن، بال و پىرلر ياندىرىر،
 داغلار تاب ائيلەمز، سنگ و شجرلر ياندىرىر،
 بو مصىبت دوغرو دور جان و جگىرلر ياندىرىر،
 حق بىلىر باشدان آياغا ياندى گئر سئوان بوگون.

جان بئله قالماز

گل چکمه جهان قایدینی سن، جان بئله قالماز
قان آغلاما چوخ، دیده گریان بئله قالماز
گول واختى کئچر، سئیر گولستان بئله قالماز،
هر لحظه، کؤنول، خرم و خندان بئله قالماز،
بیر جام یئتیر، ساقى، بو دئوران بئله قالماز،
تن بير گون اولور خاك ايله يكسان، بئله قالماز
ازبس بو جمال ايله كى، جاتان اولا فانى،
بو شيوه ايله قد خورامان اولا فانى،
بو گردن خوش، زولف پريشان اولا فانى،
بو احسن صورتده كى، انسان اولا فانى،
بیر جام یئتیر، ساقى، بو دئوران بئله قالماز،
تن بير گون اولور خاك ايله يكسان، بئله قالماز
سلطان جهان اولسا، گئدر، جانه اينانما،
بير گون پوزولور، شوكت و ديوانه اينانما،
چون باقى دگيل، مولك سليمانه اينانما،
گر عاقل ايسن، گردىش دئورانه اينانما
بیر جام یئتیر، ساقى، بو دئوران بئله قالماز،
تن بير گون اولور خاك ايله يكسان، بئله قالماز

يوز موسِم خوش خَرَم اولوب ايللار آچيلسا،
 يوز لاله بيٽيپ سوسن و سونبوللر آچيلسا،
 يوز باع جهان تازه لنib گوللر آچيلسا،
 كؤنلوم كى، آچيلماز ثىچە مشكل لر آچيلسا،
 بير جام يئتىر، ساقى، بو دؤوران بئله قالماز،
 تن بير گون اولور خاك ايله يكسان، بئله قالماز
 آه، آلدى منى درد فراق و غم حسرت،
 سرمست و خراب ائتدى يئنه باده حيرت،
 بير مهر و وفا ائتمەلى يوخ كيم اولا رغبت،
 فوت ائيلەمه، گل وار ايكن الدە دم فرصت،
 بير جام يئتىر، ساقى، بو دؤوران بئله قالماز،
 تن بير گون اولور خاك ايله يكسان، بئله قالماز
 فكر ائتسن اگر دھرين ايشى بحر بلادىر،
 بير دز گرانما يەسى مين جانە بهادرىر،
 هر نقشى بير آيىنه اثبات خدادىر
 مقصود دو عالم يئنه تحصىل رضادىر،
 بير جام يئتىر، ساقى، بو دؤوران بئله قالماز،
 تن بير گون اولور خاك ايله يكسان، بئله قالماز.

مـصـيـبـتـنـامـه

بـيرـعـبرـتـ آـل

گل، کؤنول، بـيرـعـبرـتـ آـل بو گـردـش دـوـورـانـه باـخـ،
جامـ حـيرـتـدنـ دـمـى مـخـمـرـ اوـلـوـبـ مـسـتـانـه باـخـ،
توـتـ تـفـكـرـ دـامـنـينـ بـيرـ دـمـ دـلـ حـيرـانـه باـخـ،
كـيـمـسـهـ يـهـ قـيـلـماـزـ وـفاـ بوـ دـهـرـ بـىـ پـاـيـانـه باـخـ،
اوـلـمـاـ مـعـمـورـيـنـ رـاغـبـ، آـخـرـىـ وـيـرـانـه باـخـ

بـىـ وـفـادـيرـ، مـولـكـ دـونـياـ مـالـيـناـ آـلـدـانـماـ چـوخـ،
عـزـ وـجـاهـ وـدـوـولـتـ وـاقـبـالـيـناـ آـلـدـانـماـ چـوخـ،
توـتـماـ اـمـيدـ عـقـلـ وـفـهـمـ اـحـواـلـيـناـ آـلـدـانـماـ چـوخـ،
قوـمـ وـقـارـداـشـ وـرـفـيقـ اـقـوـالـيـناـ آـلـدـانـماـ چـوخـ،
هـرـ بـيرـ بـيرـ رـمزـ اـيـلـهـ سـنـدـنـ اوـلـوـرـ بـيـگـانـه باـخـ

شرح بى ممکن گلیب گئتمیش جهانا چوخ همام،
 هر بیری عصرینده بیر صاحب هنر، عالی مقام،
 شاه اولا، ایستر گدا، دیوانه، یا اهل نظام،
 یئتمه میش مقصودینه عالمده هئچ ارباب نام،
 جمله سین مقتول ائدیب بو بی سرو سامانه باخ

دینله، ای طغیانِ محنت، بیر روایت سؤیله ییم،
 دیده لر گریان ائدن شرح ملامت سؤیله ییم،
 در بی درمان و داغ بی نهایت سؤیله ییم،
 بو سؤزه نسبت سنه گل بیر حکایت سؤیله ییم،
 لطف ائدیب قیل بیر نظر بو مختصر دستانه باخ

نولدو گئور اول سرورِ دئوران، امیرِ محترم
 منبعِ جود و سخاوت، معدنِ لطف و کرم،
 مردِ میدان، اهلِ عرفان، صاحبِ تیغ و قلم،
 عرصه رفعتده گویا کیم، تیکیلیمیش بیر عَلم،
 حاکم شیروان شکی، یعنی حسین خانه باخ

شیردل بیر مرد ایدی چوخ، شوکت و شأنی عظیم،
 صف شکن، اعدافکن، شمشیرزن، بی خوف و بیم
 سرور صاحب حشم، اتباعی چوخ، مولکو قدیم،
 خوش نما، خندان لقا، شیرین سخن، طبعی حلیم،
 نئیله دی، گل گؤر، مقدار حکمت یزدانه باخ

حق پرست، اهل توکل، پاک دل، صافی جگر،
 باکی یوخ هئچ کیمسه دن، جاه و جلالی بی قدر،
 بیلمه میش رشك و حسد انسانی ائیلر در به در،
 با غلام میش اونونلا کین اعلا و ادنی سر به سر،
 سالدىلار هر رنگ ايله دعوا توب بھتانه باخ

حاجی عبدالقادر و حاجی محمد کینه دار،
 سالدىلار يوز دورلو دعوا، اولدولار اوندان فرار،
 ائتدیلر اول دمده دار دوققازی سنگر استوار،
 تاپدی دوشمن هر طرف اوز، اولدو غوغای آشکار،
 بولدولار فرصت، تمامی گیردیلر میدانه باخ

کد خدارگؤندرىب اوغلو ايله چوخ پند ائيلەدى،
 ائتمەدى بىر سود چند(ان ترسە) پيوند ائيلەدى،
 حاجى عبدالقادر اول دم گۇر نئجه فند ائيلەدى،
 توتدو اونلارين تمامىن، يئر بە يئر بند ائيلەدى،
 وئرىدى ابراهيم خانا، تئز سالدىلار زىدانە باخ

گۇرنەلر گىلدى او دم، حاجى محمد باشينا،
 توتدوروب ھم اونو دخى قويido قالە داشينا،
 قالدى بىر ايل وئرىدى جان آخر اجل پرخاشينا،
 بؤيلەدир ھركىم اولورسا خائىن اۆز يولداشينا،
 گئتىدى ھرنە وارايىسە مردملىكى مجانە، باخ

اول قاراباغ حاكىمى دؤولتلى ابراهيم خان،
 اول و آخر اونونلا تا يامانايىدى، يامان،
 گۇردۇ فرصت گىلدى، فوت ائتمىك دېگىل عقلە نشان،
 اولدو عبدالقادر ايلە مستقى ھم اول زمان،
 يىغدىلار بى حى لىشكىر، جار ائدىپ ھر يانە باخ

قیلیدی بو سررشنده هر حال اول سعی و امک،
ائتمه‌دی تقصیر هر دم وئردی سیم و زر، یئمک،
گلدیلر سارو تالا بگلر تمامی بی نمک،
کنچدی چوخ جنگلر آرادان، طول اولور شرح ائیله مک،
اولدو اول حاجی خان تک نوجوان فرزانه باخ

چکدی او ممه خان و احمد خان، جو نگه تای چری،
هر بیری داغستان ایچره کل لشکر سروری،
بیله سینجه نئجه باشچی، جمله سی میدان اری،
بیر طرفدن گئندریب توپخانه وئردی لشکری،
آرخا دوردو اونلارا والی گورجوستانه باخ

ایله‌دی هر بیر قوشون گلديكجه بير دورلو ساواش،
هر طرفدن قويدولار جان آماغا ميدانه باش،
کئچدی مدت، دوشدو خالقا ائيله بير قحط معاش،
اولما ييب بير بؤيله ذلت مطلقا عالمده فاش،
گلمه ييب بؤيله مصييت رومه، يا ايرانه باخ

آرتدى غوغا اوز وئریب هر لحظه بىر جنگ و جدال،
 ائيله كيم گلمز حسابا اولدو مقتول و قتال،
 گئوردو كيم اول مرد میدان بلا، اول پرملاڭ،
 گون به گون ائتمىكده دير ايام اونو آشىتەحال،
 دمىبىم سالماقدادىر دۇوران اونو نقصانە باخ

فتحعلى خان يانىبنا عزم ائتدى اول هجرت قىلىپ،
 نىيلەدى اول مرد گئور، اعدا اىكىن حؤرمەت قىلىپ،
 چىكدى لشکر بىلەسىنچە نئچە يول غىرت قىلىپ،
 ائتدى مأيوس اونو ھم اقبال، بى نصرت قىلىپ،
 نىيلەسىن انسان اگر يار اولماسا سبحانە باخ

گاه آغاسى خان شىروان حاكمى ايله بىر زمان،
 باش قويوب اعدا يە قارشى آتدىلار ميدانە جان،
 ائيله بىر جنگ ائتدىلر كيم، سو يئرىنه آخدى قان،
 حاصلى اول دردمندە وئرمەدى نصرت، اينان،
 آتش ميدانلارا ائستى اوزون پروانە باخ

دؤندو چون اقبال و دئولت گلمەدى پىروا اونا،
 اولمادى هر يانا اوز توتىوسا بىر مأوا اونا،
 هرنە وار يار و مصاحب اولدولار اعدا اونا،
 هر طرفدن وئردىلر قتل ائتمىگە فتووا اونا،
 جمله خونخوار و نمكىسىز اول شكى، شىروانە باخ

گۈر نئجه دؤندو تماشا قىل اونون اقرانينا،
 آشكارا و نهان قىصد ائتدىلر تا جانينا
 دويىدۇ حالى هر طرفدن يىيغىدى لىشكىر يانينا،
 اولمادى، چون چاره يوخ حقدن ايشىن امكانيينا،
 هر نە تدبىر ايلە سعى ائتدى ايسە اول مردانە باخ

جمع اولوب قتلىنه اونون بىر نئچە اشرارلار،
 بىلەين نان و نمك، بى حؤرمىت و بى عارلار،
 اولمگە، اولدورمگە يىرك ائتدىلر اقرارلار،
 جمله اۆز اقسوم و اقرانى تمام خونخوارلار،
 قوم و قارداشا اينان، گل، دوستا باخ، يارانە باخ

بیر گون اورتا واختی خالی بولدولار فرصت مگر،
 قالمامیش گئتمیش درینده هیچ درباندان بشر،
 دولدولار اول خواب غفلتنه یاتارکن بی خبر،
 بئیله دیر تقدیر "اذا جاء القضا لام البصر"
 اؤزگه فکره دوشمه چوخ، حقدن گلن فرمانه باخ

چیخدی تا اولجاق خبر اعدایه قارشی بی درنگ،
 بیر زمان ناچار و تسناهه ائیله دی شیرانه جنگ
 شیله سین، یوخ دست بخت، اقبال و نصرت پای لنگ،
 هر طرفدن اوستونه یاغدیر دیلار تیغ و توفنگ،
 عاقبت مجروح اولوب، غرق اولدو الوان قانه باخ

ائتدیلر صلح اوزره اول دم بیر نیچه قوول و قرار،
 اولدو راضی، بیلدی یالان اولدو غون بی اختیار،
 ساخلاییب بیر هفته آخر قتل ائدبی مجروح و زار،
 کل وارین ائتدیلر تاراج و یغما، تار و مار،
 اهل بئیتی جمله دوشدو نوحوه و نالانه باخ

ال قويوب جمله فساده تيکديلر شيطان ائوين،
 ائتديلر گوييا خرابه دين ائوين، ايمان ائوين،
 آچديلار باب فсад، باعладيلار احسان ائوين،
 قيردى اوز اولادينى، ييخدى اوونون سبحان ائوين،

حاجى قادر تك جهانين فتنهسى شيطانه باخ
 گل يئتر، اي ظلمه راغب، سنگدل، سخت جگر،
 مونجا خونريز اولما، ائيله ظلم ناحددن حذر،
 يادينا گلمز مگر روز جزا، اي بى خبر،
 نولدۇ، حقدن بير زمان شرم ائيله، چيخ شام و سحر
 گوش ائديب مظلوملردن اول گلن افغانه باخ

آه كيم تا عالم اولموش، مهر و ماھين متزلی،
 ائيله ميش روشن دلى، آه سياھين متزلی،
 گه دوشىر نسبت گدايە پادشاهين متزلی،
 گاه شير نرىئرين ائيلر روباهين متزلی،
 دئور برعكسه نظر قىل، چرخ كچگردانه باخ!

کیمسه قالماز نیک و بد، آنجاق قالیر عالمده آد،
 نامراد ائیلر جهان، هر کیم کی، ایستر بیر مراد،
 بو "مصیبتنامه" تاریخین بیل، ای فرخ نهاد،
 ایکی یئددی، ایکی قیرخ اولموشدو مین یوزدن زیاد،
 اولدو مرحوم و شهید اول گوهر یکدانه باخ

بئله دیر دؤوران ایشی، هر گوندہ بیر آل ائیله میش،
 عاقلی نادان ایله پژمردہ احوال ائیله میش،
 او ز وئرب نامردہ، هردم مردی پامال ائیله میش،
 ای ودادی، گل کی، بو حیرت منی لال ائیله میش،
 گؤر نه لر قیلدی فلک مشتاق تکی انسانه، باخ.

Design: Almas' Asadi

MOLLA VƏLİ VİDADİ (Divan)

Hazırlayan:

Bəhram Əsədi

978-964-8546-69-9



9 789648 546699

